

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE MARZO DE 2026

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2026年3月10日号(スペイン語版)

- P1. 自動車&軽自動車&バイク&電動キックボードなどの登録変更や廃車の手続きを忘れずに！・みんなで学ぼう！日本の生活ルール&マナー
- P2. 児童福祉手当の申請はお済みですか・重い障がいのある人への手当・犬&猫避妊去勢手術費助成金の申請は3月31日(火)まで
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで！！
- P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります & 無料「ごみ分別アプリ」& 動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- ✓ 折り込みチラシ: ✓ 太田日本語教室あゆみの会「令和8年度1学期日本語教室開催日程」✓ 自治会(町内会)に入りましょう & 自治会はこんな活動をしています。✓ 太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」

IMPUESTO SOBRE VEHÍCULO AUTOMOTRIZ

Propietario de Vehículo Normal, Liviano, Moto, Patineta Eléctrica, etc.

- ✓ **El propietario irá a cambiar de dirección para otra ciudad:**
Realizar en la nueva dirección el registro de la alteración de domicilio y otros “Touroku Henkou Tetsuzuki” de su vehículo.
- ✓ **Al entregar el vehículo como parte del pago en la compra de uno nuevo, al vender o ceder y ya no es el propietario:**
Realizar el registro de transferencia de propietario “Meigi Henkou Tetsuzuki”, de este vehículo.
- ✓ **El vehículo está inutilizado (el vehículo ya no está en uso o fué hecho chatarra):**
Realizar el trámite de cancelamiento de registro “Haisha Tetsuzuki”, de este vehículo.

En caso de que se encuentre en alguno de los ítems de arriba, a la mayor brevedad posible **regularice la documentación** del registro de vehículo pues, en caso contrario este impuesto será tributado aún cuando no esté más en su posesión o este en desuso.

El impuesto sobre Vehículo Normal y Liviano es cobrado anualmente al propietario de acuerdo al registro de fecha base del 1.º de abril del año correspondiente.

Lugar de Informes y Trámites de Registro

Tipo de Vehículo	Lugar	Tel.
Vehículo Normal y Moto arriba de 125 cc	Gunma Unyuu Shikyoku	050-5540-2021
Vehículo Liviano de 4 neumáticos	Keijidousha Kensa Kyokai Gunma Jimusho	050-3816-3109
Moto y otros abajo de 125 cc, Vehículo Especial Pequeño	Prefectura Municipal de Ota, División “Shiminzei-Ka”	0276-47-1931

Infomes: División “Shiminzei-Ka” (2.º piso/Vent. 22) ☎0276-47-1931



APRENDAMOS JUNTOS LAS REGLAS Y MODALES DE LA VIDA EN JAPÓN



Contenido: Serán presentadas las reglas y modales importantes de la vida diaria en Japón, explicadas en un japonés fácil.

Tales como la forma de clasificar y colocar la basura, el saludo y otras informaciones útiles para la vida diaria.

¡Hagamos que el vivir en Japón sea más seguro y más divertido!

Fecha y Horario: 15 de marzo de 2026 (dom.), de 15:30 a 16:10 horas.

Lugar: Centro Multicultural “Tabunka Kyousei Center Ota” (Dir.: Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3)

Instructor: NPO Hojin ABC Japan

Objetivo: Ciudadanos extranjeros residentes en Japón.

Inscripción: El día del evento, directamente en el lugar.

Informes:

Asociación Internacional de Ota (en la División Kokusai-Ka) ☎0276-48-1001

Valor: Gratuito



¿Ya realizó la Solicitud del Subsidio de Bienestar Infantil (Jidou Fukushi Teate) ?

La persona que está criando un niño que cumple con los requisitos y aún no se ha beneficiado de este subsidio, podrá realizar la solicitud.

Requisito: residente en la ciudad de Ota de 3 meses o más y con niño que se encuadra en uno de los siguientes ítems.

- ✓ Menor de 20 años que posea Cuaderno de Discapacidad Física "Shintai Shougaisha Techo" de Nivel 1~3;
- ✓ Menor de 20 años que posea Cuaderno de Discapacidad Intelectual "Ryouiku Techo" Nivel A1~B1.
- ✓ Tutor (Padre, Madre o el Responsable que este criando al niño en la falta de los padres) fallecido o tiene alguna discapacidad determinada a causa de un accidente de tránsito o de trabajo, **y el niño aún no ha completado la educación obligatoria.**

Valor: 3,000 yenes mensuales por niño (Transferencia en la cuenta bancaria por valor de 6 meses en el primer y segundo semestre del año)

Documentos Necesarios: Libreta bancaria a nombre del solicitante, documentos que acrediten la situación del niño (Cuaderno de Discapacidad Física, Cuaderno de Discapacidad Intelectual o documentos que acrediten un accidente de tránsito o de trabajo).

Inscripción: División "Kodomo-Ka" (3.º piso/Vent. 31) ☎0276-47-1942



Auxilio para Personas con Discapacidad Grave

Referencia del grado de discapacidad, requisitos y otros para beneficiarse de los auxilios. Consulte en la División "Shougai Fukushi-Ka" para verificar los detalles como el límite de ingresos (renta) y otros.

Nota: El valor mensual del auxilio es del año fiscal 2025.

Auxilio de Manutención del Menor Especial "Tokubetsu Jidou Fuyou Teate"

Valor Mensual: Nivel 1⇒ 56,800 yenes Nivel 2⇒ 37,830 yenes

Objeto: Padre o Madre que tiene la custodia del niño o la persona que educa y sustenta en el lugar de los padres al niño, con 20 años incompletos y se encuadra en uno de los ítems a seguir:

Nivel 1:

- ✓ Grado de discapacidad física equivalente al nivel 1 ó 2 del Cuaderno de Discapacidad Física;
- ✓ Grado de discapacidad intelectual equivalente al Reconocimiento A del Cuaderno de Discapacidad Intelectual;
- ✓ Grado de discapacidad mental equivalente al nivel 1 del Cuaderno de Discapacidad Mental.

Nivel 2:

- ✓ Grado de discapacidad física equivalente al nivel 3 del Cuaderno de Discapacidad Física;
- ✓ Grado de discapacidad intelectual o mental que limita visiblemente la vida cotidiana.

Auxilio Especial de Discapacidad "Tokubetsu Shougaisha Teate"

Valor Mensual: 29,590 yenes

Objeto: Personas con edad de 20 años o más y que encuadren en todos los siguientes requisitos (no aplicable para quien sufre solamente discapacidad interna):

- ✓ Se requieren cuidados especiales en lo cotidiano, debido al nivel de discapacidad visiblemente grave;
- ✓ No se encuentra viviendo en una institución de bienestar social;
- ✓ No fué internado en hospital por más de 3 meses.

Auxilio de Bienestar del Menor con Discapacidad "Shougai Fukushi Teate"

Valor Mensual: 16,100 yenes

Objeto: Persona con edad de 20 años incompletos y que encuadre en todos los siguientes requisitos, (posible recibir simultáneamente el Auxilio de Manutención del Menor Especial):

- ✓ Necesita siempre de cuidados en lo cotidiano;
- ✓ No es beneficiario de la pensión, debido a tener discapacidad;
- ✓ No se encuentra viviendo en una institución de bienestar social.

Informes: División "Shougai Fukushi-Ka" (1.º piso/Vent. 13) ☎0276-47-1828



Auxilio de Manutención del Menor Especial (En Japonés)



Auxilio Especial de Discapacidad (En Japonés)



Auxilio de Bienestar del Menor con Discapacidad (En Japonés)



Ayuda Parcial para el valor de los Gastos de la Cirugía de Esterilización de Gatos y Perras

✓ **Valor por cada animal (1/3 del valor de la cirugía):**

- ✿ **Perra:** valor máximo de 5 mil yenes;
- ✿ **Gato (Hembra / Macho):** valor máximo de 3 mil yenes.

✓ **Condiciones:** (sin fines de lucro y se excluyen los años fiscales anteriores)

- ✿ La perra (registrada y vacunada contra la rabia en el año fiscal 2025) y el gato (Hembra y Macho) criado como mascota por el residente de la ciudad de Ota.
- ✿ Ser familia que no tenga deuda con los impuestos municipales (incluyendo el impuesto del seguro de salud nacional "Kokumin Kenko Hoken").

Plazo para la Solicitud: hasta el martes **31 de marzo de 2026**

✓ **Forma de Realizar la Solicitud:**

- ✿ Directamente en la División "Kankyou Taisaku-Ka", con el comprobante de la cirugía de esterilización, Cuaderno Bancario y Sello.
- ✿ **Esta ayuda será cerrada al agotarse el presupuesto.**

Informes: División "Kankyou Taisaku-Ka" (5.º piso/vent. 54) ☎0276-47-1893



(En Japonés)



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

15/Mzo. (Dom.)	MI / Pediatría	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	MI / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	MI	Watauchi Shinryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Oftalmología	Ota Suzuki Ganka (Hachiman-Cho)	0276-55-5402
20/Mzo. (Vier.)	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	MI	Yokomuro Iin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	MI / Medicina Respiratoria / Alergología	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
22/Mzo. (Dom.)	MI / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	MI	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Ginecología / MI	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Obstetricia y Ginecología	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
29/Mzo. (Dom.)	Pediatría	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	MI	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	MI	Kuroiwa Naika • Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Oftalmología	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
5/Abr. (Dom.)	MI / Pediatría	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	MI	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
12/Abr. (Dom.)	MI / Pediatría	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	MI	Shoda Iin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

➤ Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



➤ Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeito a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

➤ Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Servicio de Visualización Multilingüe de Información Administrativa



¡El Informativo Público "OTA KOUHOU" de esta Prefectura está disponible en "Catalog Pocket", en Japonés, Portugués, Inglés, **Español**, Coreano, Vietnamita, Tailandés, Indonesio y Chino (tradicional y simplificado)!



Use la "My Number Card" para sacar Certificados en las Tiendas de Conveniencia!

El uso de la Tarjeta My Number le permite obtener certificados desde una máquina Fotocopiadora Multifuncional en tiendas de conveniencia.



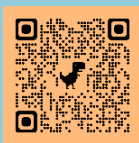
Horario: de **6:30** a **23:00** Hs

Tipo de Certificados y otros: Certificado de Residencia "Juminhyo no Utsushi", Certificado del Registro del Sello "Inkan Touroku Shoumeisho" (ambos 10 yenes/vía, hasta 31 de enero de 2027), Comprobante de Renta y Tributación "Shotoku Kazei Shomeisho", Certificado Familiar (Individual) "Koseki Zenbu (Kojin) Jikou Shoumeisho" y Registro Familiar Suplementario "Koseki no Fuhyo no Utsushi".



CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

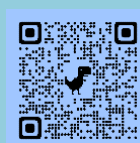
Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en español. Confirme en los Códigos bidimensionales.



La Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolección



Programación de Recolección de Basura Doméstica



Lista del Valor de la Tasa para la Recolección de Basura Voluminosa



Canal YouTube Oficial "Mezclándolos, Produce Residuos, pero Clasificándolos, Produce Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolección de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



iOS



¡Está terminantemente prohibido fumar y tirar basura en TODOS los espacios públicos de las instalaciones municipales, inclusive el estacionamiento!



Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de **13:00 ~ 16:00** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de **13:00 ~ 16:00** hs y **MARTES & JUEVES** de **9:00 ~ 11:30** hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengalí (Necesidad de reservación para este último.)

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.

(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

Informes: Prefectura Municipal de Ota División de Asuntos Internacionales y Asociación Internacional de Ota Tel: 0276-47-1908 ó 0276-48-1001 en día hábil de semana, de **8:30 a 12:00** y de **13:00 a 17:15** Hs Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (del 29 de dic. al 3 de enero).



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 ("Tabunka Kyousei Center Ota")

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市役所 国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

